

JONA

Jona dé yaange yi

¹ Nak nukwa Néma Du Got Jonaka dé hundi wa. Jona dé Amitaina nyan dé. ² Got déré dé angi wa, “Méni sé raama yi nukwa xalekwa sakuré. Ye méni wun némafwi getéfa Ninifambu xakutaméni. Xaakwa hundi hambukmbu wa, Ninifana du takwaka. Wuni wundé xéwu di haraki saraki sémbut hurundaka.”

³ Wungi wandéka dé Jona hélék ya. Métaka we? Ninifa di Isrelna mama di. Hélék ye dé Gotré yatakanjoka dé Tarsisré yaange yi. Tarsis afakémbu dé re, nukwa nandikwa sakumbu. Ye dé Jopambu xaku. Xaakwa dé xé gunjambé Tarsisré yinjoka yae téléka. Xétaka dé gunjambéka hatikwa duka yéwa hwe. Hwetaka dé gunjambéré wulayi, di wali Tarsisré yinjoka. Dé Gotré yatakataka yinjoka dé mawuli ya.

⁴ Ye di gu nyéndékmbu téndaka dé Néma Du Got némafwi mur takandéka dé ya. Yandéka dé gu némafwimbu dé ramé. Raama dé gunjambéré yafélaménjoka huru. ⁵ Wungi hurundéka di gunjambémbu jémba yakwa du di roo. Roota di deka nak nak gotka di wa. Wataka di gunjambémbu rendé jondú héraata di guré yaki gunjambé xéréfweka xalendéte. Wungi huta téndaka Jona gunjambéna biyakombu dé némafwi xénde dé hwa.

⁶ Wungi hwandéka dé gunjambéka hatikwa du Jonaka dé hwaké. Hwaka xétaka dé sérkené.

Sérkena dé wa, “Métaka méni xénde hwae? Sé raama ména gotka mé wa. Wamét nanika saréfa nakéndé wana yingi wana. Nanika saréfa nandét, nani yamba hiyakéme.” Dé wungi wa.

⁷ Gunjambémbu jémba yakwa du waréngéna di wa, “Mé yangut nana atéfék xi haaye bu wurmbu lakwakwa. Lakwataka bu yawiwalendotaka tara bu xékwa, héndé du dé haraki hurundéka dé ané xakéngali xaku.” Wungi wataka di wandanéngala nae di xé Jonana xi takumbu rendéka. ⁸ Xétaka di Jonaka wa, “Méni naniré mé wa! Méta yaméka dé ané xakéngali xaku? Méta jémba yaméka? Méni yénéna méni ya? Méni yén getéfana méni? Méni yén héméngwal méni?”

⁹ Wungi wandaka dé wa, “Wuni Hibruna du wuni. Wuni Néma Du Gotna xi harékéwuka dé. Dé anwarmbu dé re. Dé hafu dé atéfék gu héfa akwi atéfék jondu akwi dé hurataka.” ¹⁰ Wungi we dé wa, “Wuni Gotré yatakataka yaange yinjoka wuni ya.” Wandéka xékétaka di wungi roo. Roota di wa, “Métaka méni wungi huru? Wungi haraki méni huru!” ¹¹ Wungi wandaka dé gu némafwiambu dé ramé. Raméndéka di Jonaré wa, “Méniré métaki yambet gu jémba tékéndé?” ¹² Wungi wandaka dé wa, “Wuniré hura guré yakingut, gu jémba tétandé. Wuni wuni xékélaki wuni haraki huruwuka dé némafwi xakéngali xaku.”

¹³ Wungi wandéka di déré guré yakinjoka di roo. Roota di gu némafwiambu tu. Tuwa hari Jonaré tufwambu takanjoka di hurufatiké. Gu tuwa yindaka dé gu némafwi némafwiambu dé ramé.

¹⁴ Raméndéka di Néma Du Gotka wa, “Néma Du, nani ménika nani we. Nani amba duré guré

yakimbet, naniré hasa xiyakéméni. Méni nana sémbutré du xiyana sémbut maki sarékékéméni. Méni mawuli yamékangalambu dé ané xakéngali xaku. Xakundéka déré hura guré yakikwe.”

¹⁵ Wataka di Jonaré hura di guré yaki. Yakin-daka dé némafwiambu raméndé gu bari jémba té.
¹⁶ Gu jémba téndéka di gunjambémbu rekwa du némafwiambu di roo, Gotka. Roota di Néma Du Gotka nawulak jondu hweta di dé wali hundi bulésékéréké.

¹⁷ Guré yakindaka dé Néma Du Got némafwi xéri hamwika wandéka dé ya. Yae dé Jonaré nyéréké. Nyérékéndéka dé Jona xéri hamwina biyakombu dé re, nukwa hufuk gan hufuk.

2

Jona dé Gotré wakwexéke

¹ Jona xéri hamwina biyakombu reta dé déka Néma Du Gotka dé wa. ² Dé angi wa, “Néma Du Got, wuni némafwi xak héraata reta wuni ménika we. Wawuka méni wambula wuniré wa. Wuni hiyangambana téfambu géraata reta wuni ménika we. Gérawuka méni xéke.

³ Méni wuniré guré méni yaki, andéla séké nyambaré. Guré yakiméka dé gu wuniré yakitéfi. Ména gu atéfék raama yae dé wuniré yakitéfi.

⁴ Yakitéfindéka wuni wuna mawulimbu wuni wa, ‘Néma Du Got wuniré hérekindéka wuni ambu re. Reta wuni déka tempel wambula xétawuni.’ Wungi wuni wa.

⁵ Gu wuniré yakitéfindéka wuni yanambi yike ye. Gu wuniré atéfék dé yakitéfi. Gumbu rekwa wara wuna anéngambambu dé gisangwandé.

⁶ Wuni naande naande gumbu rekwa némbuna mombu wuni xaku. Wuni séndé ge maki hafwaré wuni naande yi. Nandiwuka méni Néma Du Got, wuna Néma Du Got, wuniré wambula héraméka wuni huli re.

⁷ Némafwi Du, wuni angi wuni saréké, ‘Hiy-atawuni.’ Saréka wuni ménika saréké. Saréka wuni méniré wawuka méni ména yikafre male némafwi gumbu reta méni wuna hundi xéké.

⁸ Yénataka gotna xi harékékwa du di ména yikafre sémbut wundé yatakanda. ⁹ Yatakandaka wuni gwar waata wuni ména xi haréké. Harékéta wuni wuna jondu ménika hwetawuni. Wawunéngala hurutawuni. Néma Du Got méni natafa male naniré wambula héraméka nani huli té.”

¹⁰ Wungi wandéka dé Néma Du Got xéri hamwika wandéka hari dé xéri tufwambu Jonaré gwiyataka.

3

Jona Ninivaré dé yi

¹ Hukémbu Néma Du Got wambula dé hundi wa Jonaka. Dé angi wa, ² “Méni sé raama yi wumba némafwi getéfa Ninifaré. Ye méni hambukmbu mé wa wawun hundi Ninifana du takwaka.” ³ Wandéka dé Néma Du Gotna hundi xéka raama dé yi Ninifaré. Ninifa némafwi getéfa dé. Du nak angé sakuré yinjoka nukwa hufuk yitandé. ⁴ Ye Ninifambu xaakwa dé wulayi. Natafa nukwa wulaaye dé hambuk hundimbu dé angi wa, “Nukwa dumi yétiyéti (40) yindét Got Ninifaré haraki hurutandé.” ⁵ Wungi wandéka di Ninifana du takwa Gotna hundi xéka di hénoo yakérta di gérémbandé nukwa wur di naki, Gotré deka saréfa

na wakwenjoka. Di deka néma du takwa akwi baka du takwa akwi di wungi huru. ⁶ Wungi hurundaka dé Ninifana némafwi du akwi dé Gotna hundi xéké. Xékétaka dé déka yikafre jambé yatakataka dé déka yikafre nukwa wur lafwitaka dé gérémbandé nukwa wur sandataka dé bombu re. ⁷ Reta dé hundi takandéka dé yi, atéfék Ninifana du takwaka. “Wuni guna némafwi du wuna néma du akwi nani angi we, ‘Atéfék du takwa hénoo yamba sakénguni. Guna bulmakau sipsip hamwi akwi yamba sakéndi. Hélingu hénoo akwi yamba sakénguni!’ ⁸ Atéfék du takwa bulmakau sipsip hamwi akwi gérémbandé nukwa wur mé sandataka. Sandatakataka guni némafwimbu mé guni wa, Gotka. Guni atéfék guna nak maki nak maki haraki saraki sémbut, guna du xiyana sémbut akwi mé guni yataka. ⁹ Yatakambet Got déka mawuli wi yatakataka nanika saréfa natandé wana. Nanika saréfa nandét nani yamba hiyakéme.’ ” Dé wungi wa. ¹⁰ Wungi hurundaka dé Got wundé xéndé di deka haraki saraki sémbut yatakandaka. Xétaka dé dika saréfa nae dé dika déka biya mawuli wihambandé. Dé dika wandén maki huruhambandé.

4

Got Ninifaka saréfa nandéka Jona dé mawuli wi

¹ Huruhafi yandéka dé Jona hélék ya. Hélék ye dé Gotka mawuli wi. ² Mawuli wiya dé Gotka wa, “Néma Du, méni wuna hundi mé xéké. Wuni getéfa yatakahafi ye wundé xékélakiwu, méni wungi maki male hurumékandé. Wungi xékélaki wuni Tarsisré yaange yinjoka wundé yiwu. Yiwun mo angi dé, wuni xékélaki méni

saréfa naakwa Got méni. Méni bari hari mawuli wihafi méni. Méni nanika saréfa male naméka dé. Méni nanika mawuli mawuli yaméka dé. Mawuli mawuli yaméka di nawulak du deka haraki sémbut yatakandat, dika saréfa nae méni diré haraki huruhafi méni. ³ Méni wungi maki némbuli diré haraki huruhafi yamét, wuni hiyanjoka wuni mawuli ye. Wuni némbuli hiyawut, wu yikafre dé. Wuni némbuli hiyahafi yawut, wu haraki dé.” Jona dé wungi wa. ⁴ Wungi wandéka dé Néma Du Got déré wa, “Méni wungi mawuli wiméka yikafre wana haraki wana?” ⁵ Wungi wandéka dé Jona getéfa yatakataka gwande ye dé nukwa xalekwa sakumbu re. Reta dé boro yakitaka dé hakélékombu re. Reta dé haxéta re, joo nak Ninifambu xakundét xénjoka. ⁶ Haxéta rendéka dé Néma Du Got wandéka dé bangwi nak wara dé Jonaré wundé takatéfindé. Takatéfindéka dé nukwa Jonaré xéhambandé. Xéhafi yandéka dé Jona wun bangwikombu reta mawuli sawuli dé ya. ⁷ Mawuli sawuli yata rendéka dé gan hunyindéka xitélakéndéka dé Got hawe nakéka wandéka dé ya. Yae dé wun bangwina moré dé sa. Sandéka dé bangwi wungi hiya. ⁸ Hiyandéka dé nukwa xale. Xalendéka dé Néma Du Got takandéka dé séfi ya xérékékwa mur nukwa xalekwa sakumbu dé ya. Yandéka dé nukwa Jonana anéngambambu dé xé. Xéndéka dé déka anéngamba jinjawe yandéka dé xakrinjoka huru. Xakrinjoka hura dé wa, “Wuni hiyanjoka wuni mawuli mawuli ye. Hiyawut, wu yikafre dé.” ⁹ Wandéka dé Got Jonaré dé angi wa, “Wumba bangwi hiyandéka méni biya mawuli wi. Biya mawuli wiméka yikafre wana?” Wandéka

dé Jona wambula angi wa, “Yawundu! Wuna mawuli wi wu yikafre dé. Wuni némafwwimbu wuni biya mawuli wi. Wuni hiyanjoka wuni we.” ¹⁰ Mawuli windéka dé Néma Du Got déré angi wa, “Wumba bangwi natafa male ganmbu dé bari hari waré. Wara dé nakémba gan dé hiya. Méni déré yalefu huratakahambaméni. Méni huratakaméka waréhambandé. Méni wumba yalefu jooka méni saréfa nae. ¹¹ Wuni hafu wuni Nini-faka saréfa wuni nae. Ninifa némafwi getéfa dé. Séfélak yikama nyangwal wumbu di re (120,000). Di deka yika tamba aki tambaka yike di ye. Séfélak bulmakau bali akwi wumbu di re.” Néma Du Got wungi dé wa.

Godna Hundi
The New Testament and Jonah in the Hanga Hundi
language of Papua New Guinea
Nupela Testamen na Jona long tokples Hanga Hundi
long Niugini

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hanga Hundi

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-02-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

1ddf7e66-687a-510b-a2b8-6f29f6c72eaf